

380228-2026 - Competition

Finland – Design and execution of research and development – Sanastotyön asiantuntijapalvelut
OJ S 105/2026 03/06/2026
Contract or concession notice – standard regime - Change notice
Services

1. Buyer

1.1. Buyer

Official name: Terveyden ja hyvinvoinnin laitos

Email: kilpailutus@thl.fi

Legal type of the buyer: Central government authority

Activity of the contracting authority: General public services

2. Procedure

2.1. Procedure

Title: Sanastotyön asiantuntijapalvelut

Description: Hankinnan kohteena ovat sanastotyön asiantuntijapalvelut ja niiden toteutukseen liittyvät projekinhallintapalvelut. Hankinta liittyy ensisijaisesti niihin Terveyden ja hyvinvoinnin laitoksen (THL) tehtäviin, joissa THL ohjaa ja toimeenpanee valtakunnallista sosiaali- ja terveydenhuollon tiedonhallintaa kokonaisarkkitehtuurin, tietojärjestelmien välisen yhteentoimivuuden sekä asiakas- ja potilastiedon määrämuotoisen kirjaamisen ja tiedon toisiokäytön vastuualueissa. Tiedonhallinnan keskeisinä elementteinä ovat käsitemallit, määrittelevät sanastot ja termistöt sekä erilaiset tietomäärittelyt (mm. asiakirjarakenteet, tietosisältörakenteet, tietokomponentit, luokitukset ja tekniset koodistot), toiminnalliset määrittelyt, määräykset, ohjeet ja oppaat. Hankinnan kohteena ovat terminologisen sanastotyön asiantuntijapalvelut, joilla tarkoitetaan lähtökohtaisesti menetelmiä ja käytännön työtä, joiden avulla tuotetaan, ylläpidetään ja julkaistaan määritteleviä sanastoja ja muita terminologisia ja kielellisiä tuotoksia. Hankinnan kohde on määritelty tarkemmin liitteessä 1 "Hankinnan kohteen kuvaus". Tavoitteena on, että sopimuskausi alkaa viimeistään 1.8.2026. Hankintasopimus on voimassa toistaiseksi. Toimeksiannot tilataan erikseen sopimuskauden aikana. Hankinnan ennakoitu arvo on 80000–160000 euroa (ilman arvonlisäveroa).

Procedure identifier: 544258f8-9f42-4d4c-b748-3a600e21858e

Internal identifier: THL/1269/2.02.06/2026

Type of procedure: Open

The procedure is accelerated: no

2.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 73300000 Design and execution of research and development

Additional classification (cpv): 73000000 Research and development services and related consultancy services

2.1.2. Place of performance

Anywhere in the European Economic Area

Additional information: Palvelun sisältämiä tietoja on säilytettävä EU/ETA-alueella taikka maantieteellisellä alueella, jonka tietosuojan tasoa koskee Euroopan komission vastaavuuspäätös lisäsuojatoimenpiteet huomioon ottaen.

2.1.4. General information

Legal basis:

Directive 2014/24/EU

2.1.6. Grounds for exclusion

Sources of grounds for exclusion: Procurement Document

5. Lot

5.1. Lot: LOT-0000

Title: Sanastotyön asiantuntijapalvelut

Description: Hankinnan kohteena ovat sanastotyön asiantuntijapalvelut ja niiden toteutukseen liittyvät projektihallintapalvelut. Hankinta liittyy ensisijaisesti niihin Terveiden ja hyvinvoinnin laitoksen (THL) tehtäviin, joissa THL ohjaa ja toimeenpanee valtakunnallista sosiaali- ja terveydenhuollon tiedonhallintaa kokonaisarkkitehtuurin, tietojärjestelmien välisen yhteentoimivuuden sekä asiakas- ja potilastiedon määrämuotoisen kirjaamisen ja tiedon toisiokäytön vastuualueissa. Tiedonhallinnan keskeisinä elementteinä ovat käsitemallit, määrittelevät sanastot ja termistöt sekä erilaiset tietomäärittelyt (mm. asiakirjarakenteet, tietosisältörakenteet, tietokomponentit, luokitukset ja tekniset koodistot), toiminnalliset määrittelyt, määräykset, ohjeet ja oppaat. Hankinnan kohteena ovat terminologisen sanastotyön asiantuntijapalvelut, joilla tarkoitetaan lähtökohtaisesti menetelmiä ja käytännön työtä, joiden avulla tuotetaan, ylläpidetään ja julkaistaan määritteleviä sanastoja ja muita terminologisia ja kielellisiä tuotoksia. Hankinnan kohde on määritelty tarkemmin liitteessä 1 "Hankinnan kohteen kuvaus". Tavoitteena on, että sopimuskausi alkaa viimeistään 1.8.2026. Hankintasopimus on voimassa toistaiseksi. Toimeksiannot tilataan erikseen sopimuskauden aikana. Hankinnan ennakoitu arvo on 80000–160000 euroa (ilman arvonlisäveroa).

Internal identifier: THL/1269/2.02.06/2026

5.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 73300000 Design and execution of research and development

Additional classification (cpv): 73000000 Research and development services and related consultancy services

5.1.2. Place of performance

Anywhere in the European Economic Area

Additional information: Palvelun sisältämiä tietoja on säilytettävä EU/ETA-alueella taikka maantieteellisellä alueella, jonka tietosuojan tasoa koskee Euroopan komission vastaavuuspäätös lisäsuojatoimenpiteet huomioon ottaen.

5.1.3. Estimated duration

Other duration: Unlimited

5.1.6. General information

Reserved participation:

Participation is not reserved.

The names and professional qualifications of the staff assigned to perform the contract must be given: Tender requirement

Procurement Project not financed with EU Funds.

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement (GPA): yes

This procurement is also suitable for small and medium-sized enterprises (SMEs): yes

5.1.7. Strategic procurement

Social objective promoted: Fair working conditions

5.1.9. Selection criteria

Sources of selection criteria: Procurement Document

5.1.10. Award criteria

Criterion:

Type: Price

Name: Kokonaisvertailuhinta

Description: Ks. tarjousten vertailusta tarjouspyynnön kohta "Päätöksenteon perusteet".

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 30

Criterion:

Type: Quality

Name: Laadullinen vertailuperuste 1: Asiantuntijoiden kokemus ja osaaminen

Description: Ks. tarjousten vertailusta tarjouspyynnön kohta "Päätöksenteon perusteet".

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 70

5.1.11. Procurement documents

Languages in which the procurement documents are officially available: Finnish

Deadline for requesting additional information: 29/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Address of the procurement documents: <https://tarjouspalvelu.fi/thl?id=613526&tpk=9c165db6-01da-4e9c-b06b-607194a44216>

5.1.12. Terms of procurement

Terms of submission:

Electronic submission: Required

Address for submission: <https://tarjouspalvelu.fi/thl?id=613526&tpk=9c165db6-01da-4e9c-b06b-607194a44216>

Languages in which tenders or requests to participate may be submitted: Finnish

Electronic catalogue: Not allowed

Variants: Not allowed

Tenderers may submit more than one tender: Not allowed

Deadline for receipt of tenders: 15/06/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Duration during which the tender must remain valid: 6 Months

Information about public opening:

Opening date: 15/06/2026 09:05:00 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Terms of contract:

The execution of the contract must be performed within the framework of sheltered employment programmes: No

Conditions relating to the performance of the contract: Ks. hankinta-asiakirjat.

Electronic invoicing: Required

Electronic ordering will be used: yes

Electronic payment will be used: yes

5.1.15. Techniques

Framework agreement:

No framework agreement

Information about the dynamic purchasing system:

No dynamic purchase system

5.1.16. Further information, mediation and review

Review organisation: Markkinaoikeus

Organisation providing additional information about the procurement procedure: Terveiden ja hyvinvoinnin laitos

Organisation providing more information on the review procedures: Terveiden ja hyvinvoinnin laitos

Organisation receiving requests to participate: Terveiden ja hyvinvoinnin laitos

Organisation processing tenders: Terveiden ja hyvinvoinnin laitos

8. Organisations

8.1. ORG-0001

Official name: Markkinaoikeus

Registration number: 3006157-6

Postal address: Radanrakentajantie 5

Town: Helsinki

Postcode: 00520

Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Country: Finland

Email: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telephone: +358 295643300

Internet address: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

Roles of this organisation:

Review organisation

8.1. ORG-0002

Official name: Terveiden ja hyvinvoinnin laitos

Registration number: 2229500-6

Postal address: PL 30

Town: Helsinki

Postcode: 00271

Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Country: Finland

Contact point: Terveiden ja hyvinvoinnin laitos, keskitetty hankintatoimi

Email: kilpailutus@thl.fi

Telephone: +358 295246000

Internet address: <http://www.thl.fi/>

Roles of this organisation:

Buyer

Organisation providing additional information about the procurement procedure

Organisation receiving requests to participate

Organisation processing tenders

Organisation providing more information on the review procedures

8.1. ORG-0003

Official name: Hansel Oy (Hilma)

Registration number: FI09880841

Postal address: Mannerheiminaukio 1a
Town: Helsinki
Postcode: 00100
Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Country: Finland
Contact point: eSender
Email: tekninen@hankintailmoitukset.fi
Telephone: 029 55 636 30
Internet address: <http://hankintailmoitukset.fi>
Roles of this organisation:
TED eSender

10. Change

Version of the previous notice to be changed

:

72a957cd-47b9-4872-a9fe-94880563afeb-01

Main reason for change

:

Buyer correction

Description

:

Tarjouspyynnön liitteestä 2 "Asiantuntijat (tarjouslomake)" julkaistaan kysymys-vastaus-menettelyssä saatujen kysymysten ja niihin annettujen vastausten perusteella korjattu versio, johon on selvennetty vähäisesti lomakkeen yksittäisiä ohjetekstikohtia ja lisätty selvyyden vuoksi asiantuntijakohtaisille välilehdille toimeksiantojen ilmoittamista varten tehtyihin taulukoihin sarakkeet toimeksiantojen htp-määrän ilmoittamista varten. Mitään liitteellä 2 nimettäviä asiantuntijoita koskevia vaatimuksia tai pisteytyskriteereitä ei ole muutettu. Tehdyt vähäiset korjaukset näkyvät lomakkeella punaisina teksteinä.

Notice information

Notice identifier/version: 43249895-0b7a-43e2-a2fb-3c60c631c78b - 01

Form type: Competition

Notice type: Contract or concession notice – standard regime

Notice subtype: 16

Notice dispatch date: 02/06/2026 13:15:47 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Notice dispatch date (eSender): 02/06/2026 13:15:49 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Languages in which this notice is officially available: Finnish

Notice publication number: 380228-2026

OJ S issue number: 105/2026

Publication date: 03/06/2026